

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

TUCUMAN

89

LAGUNA BLANCA

Maestro JOSEFA ROSALES DE COSTAS Escuela Nº 145

Fojas 8

---

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

10215

1

Escuela N° 145. Laguna Blanca Julio 12 de 1921

Señor Inspector Nacional de Escuelas  
Dn. Felipe Hoang Hernández  
Tucumán

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. remitiéndole la  
recopilación de la literatura popular para la  
formación de La Antología Argentina.  
Saluda a Ud. atentamente.

Josefa Rosales de Costas





1

Consejo Nacional de Educación  
Folklore Argentino.

2

El Kacuy.

Dice que había dos hermanos: varón y mujer. Estos habitaban en la selva salvaje; la mujer de carácter agrio y malo; el hermano por el contrario de un carácter apacible e inalterable. La primera se ocupaba en hilar sacando la lana de unas cuantas ovejas que poseía y con ella fabricaba frazadas y telas para los vestidos de ambos. La ocupación del hermano era la siguiente: en cuanto amanecía salía al monte y de allí traía un poco de miel en una botija que llevaba consigo, o una lachiguana y otras veces una perdiz, mística por las lites que él hacía. En época de las frutas, le traía las primeras lunas que encontraba; las primeras algarobas maduras; pero con todo esto jamás agradó a su hermana a la que quería en extremo. ni desistió el mal humor en ella.

De esta manera transcurrieron los años y con ellos se iba agotando la paciencia del hermano.

Cierta mañana, después de haber parado su ollita de licro se fue al monte como de costumbre, de allí volvió muy tarde con muy poco resultado pues no trajo, nada más que unas algarobas. Llegado a la casa se dirigió a la vecina y vivió en grande asombro que el licro había sido demandado por ella; entególe las algarobas que no quiso recibir y dijo: ¡al cázame la botija con miel que venga nuestro de sed, pero ella, en lugar de dársela le deramó todo en el suelo. Hasta el extremo llegaron las cosas que el hermano pensó en vengarse. Entonces, por la tarde le dijo: ¡prepara las tinajas y vamos

a sacar una colmena que debe estar muy buena,  
ella le siguió y cuando hubieron llegado al árbol  
le dijo, sibete y tápate con el ponche para que no te  
piquen las avispas, porque debes saber que estas son  
de aquellas que cuando pican mueren las personas.  
La hermana creyéndole, así lo hizo y él por detras iba  
achándole todos los gajos. Después bajó y se retiró.  
Luego de varias horas comprendió ella que su hermano  
no estaba y principió a gritarle; en ese instante toda  
la cibera le dominó y furiosa levantó un poco el  
ponche para ver donde se encontraba, entonces acu-  
dieron las avispas en tropel. 'Pobre de ella! Haciéndose  
perdida comenzó a llorar, y lloró tanto, que de tal  
manera se formó un pájaro, de los pies se formaron  
las patas, de los brazos las alas y desde entonces,  
se lo siente en estos montes el grito lastimero  
del 'Kacuy cuy cuy.' WPM

### Presencias y Costumbres.

En lugar denominado La Fronteíta existe una laguna  
vibrante cuya tierra es negra y el agua turbia.  
Esta laguna jamás se seca y se dice que de allí salía  
una hermosísima niña de cabellos blancos y largos y  
la veían que se peinaba con un peine de oro, y cuando  
sentía que alguien la contemplaba se sumergía en el  
agua desapareciendo. Los habitantes dicen que esa  
niña de extraordinaria belleza era la madre de esa  
laguna. También en esa misma bananca se cuenta  
que existía la Salamanca, casa debajo de tierra,  
donde estaba llena de animales pluzinosos, iboras  
serpientes etc. Por la noche se oía músicas de  
todas clases: trombos, violines, guitarras acordeones.  
Allí acudían hombres y mujeres a bailar y



los que van a aprender el arte de la brujería - Pero dicen que jamás se ha entado que nadie aprenda para hacer el bien, todo para mal. De manera que ellos transformaban a la persona por medio de sus brujerías, dejándolas a veces tullidas o otros demeritos - existiendo aún esta esencia.

Dice que cuando la higuera de flor y la muela tenga hijo se acabará el mundo.

### Juegos.

Unchos, naipes, Faba, rimas de gallos y caneras.

### Narraciones y refranes.

"Bodo es lindo nada es feero"  
Andando por tras del quero  
Pregunte a mi compañero.

"  
Gauche lindo bota y foto  
Cuidando mujer para otro.

No hay ser el cuervo mas sugro que las alas.

"  
Bodo de peliar en mamar  
No sabe quien le ha pegar.

### Adivinanzas.

En blancos paños nací  
En verdes me cautivé  
Fueron tantos mis supinientos  
Que amarilla me torne. - La naranja -

Que será un palito labrar  
Su arca todo el ganar - El peine -  
"

Blanca como la paloma.  
O negra como la peci.  
Habla y no tiene boca  
Come y no tiene pies - La carta -  
"

Me pongo la capa para bailar  
Porque sin la capa no puedo bailar  
Me sacó la capa para bailar  
Porque con la capa no puedo bailar - El trompo -

## Poesias

### El imposible.

Cuando pienso que me es imposible  
A los brazos llegar de mi amada  
Dolorosa es mi voz angustiada  
Ya la muerte comienzo a invocar.  
"

En el centro de un frío sepulcro  
No hay amante pasión inquietada,  
Renuncio para siempre la vida  
Y allí quiero mas bien descansar  
"

De que sirve que me hallé en el mundo  
Disputando del bien de la vida  
Si no alcancé tu mano quecida  
En quien decir la dicha encontrar.



## Ausencia

4

Oves trinaevaras del bosque decid.  
Si mi amador hermoso pasó por ahí  
Si está con vosotras dejálo venir.  
Yo muero de amores ¡ay triste de mí!

"  
Flores de los prados rosa del jardín  
No escondáis ternuras mi amador jazmín  
Vuelveme las flores, vuelve mi celesti.  
Yo muero de amores ¡ay triste de mí!

"  
Mi pecho sensible amante y leal  
Cuando mas gozaba gloria celestial  
Todo lo perdí, todo lo perdí.  
Yo mueros de amores ¡ay triste de mí!

## Arrullos.

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Cierna los ojitos  
Y los vuelve a abrir.

"  
Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Y el picaor sueña  
No quiere venir

"  
Dormite mi hijito  
Dormite mi sol  
Dormite pedazo  
De mi corazón.

# Canções Populares

## Chacareras

Todos me dicen casate  
Y so lo que no han de ver  
Que yr le di' plata al cura  
Pa que oho tenga mujer  
"

Todos los santiaguenses  
Quando estan agrijando  
Piden un plato de anapa  
Que se venga revalzando.  
"

Amargo es mi padecer  
Bermoso cielo adorado  
Quando me estoy a tu lado  
Por el no poderte ver.  
"

Un diablo se cayó al foz  
Otro diablo lo sacó  
Otro diablo le pregunta  
Como diablo se cayó.  
Chinela

En la cordillera llueve  
En el mar esta' navegando  
Entre mar y cordillera  
Mi amor anda navegando.  
"

Vidita de mi vida  
Ski nomás esude ser  
Amar un imposible  
Para padecer.



## Triunfo

Este es el triunfo  
de las mujeres  
que muy bonito le hacen  
cuando ellas quieren  
"

Aquí se acata el triunfo  
de los cordobeses  
Una bolsa de pasas  
Y otra de nueces.

## Vidalita.

Una gotera continua  
Ablanda un duro corazón  
Cuya he de ser mientras viva yo  
Y doli mi con mis suspiros  
Ablandar tu corazón  
Cuya he de ser mientras viva yo. X

No hay corazón como el mío  
Para sufrir una pena  
Cuya he de ser mientras viva yo  
Corazón que sufre y calla  
No se encuentra donde quiera  
Cuya he de ser mientras viva yo.

Lejos, lejos en los montes  
Que he retirado a vivir  
Ya llevar mi desventura  
Que tu amor me hace sufrir etc.

## Procedimientos y recetas populares

### Indigestión.

Molle negro, poleo, la tuzca hoja de mora,  
menta - como té.

### Resfrios

Frotaciones de aceite y mostaza, pisadas  
de ortiga.

### Fos.

Cáscara de cañar, quimpe, afata  
por té.

### Mal de ojos

Vinal, malva, sepacaballo, miel de pala  
para lavarse.

### Dolor de vientre

Té de ruda, mansanilla y aguardiente,  
poleo y menta.

### Oídos

La ruda suazada en el aceite, un cigarro de  
pabna - el humo.

### Dolor de cabeza

Venda de cetro de vela en papel de astraja  
espolvoreado con yerba mate.

### Golpes

La miel de avieja en papel de astraja aplicada  
sobre el golpe, también paños de salmuera.



## Heridas.

6

Una pomada hecha de yema de huevo  
aceite y virgin terro.  
quemaduras

Una pomada hecha de aceite y cal.  
Hueso de perro, quemado y hecho polvo.

## Conocimientos populares de las distintas ramas.

Vatos - conateros - vuídas - yulos - garzas.  
Viuidita - ropero.

Gato - Michemichi.

Ruas, machilo, rubialas, cherucas.

Quetupi - Su anuncia visita. ó dinero.

Viboras - zaponas.

## Nombre de sitios ó lugares

La Fronteuta, Chilcal, Oran, Laguna Blanca  
Alto verde, Soledad, Romera pozor.

## Rios y lagunas

Rio nuestro ó arroyo de mixta.

Laguna Blanca. Laguna negra (1)

(1) Léase lo que se refiere a esta laguna.

## Supersticiones y ceremonias

Se solemniza los matrimonios y nacimientos  
con bailes y comidas populares.

### Muertos

Cuando muere alguno se le amotaja para  
velarlo, en las nueve noches de rezar ponen  
sobre la mesa un vaso de agua para que  
vea el alma del muerto.

Josefa Rosales de Cortes

Laguna Blanca Julio 12 de 1921.



**FOJA EN**

**BLANCO**

**FOJA EN**

**BLANCO**